

Übersetzen Sie bitte die nächsten Sätze "Der Hund"
von Friedrich Dürrenmatt ins Japanische !

Schon in den ersten Tagen, nachdem ich in die Stadt gekommen war, fand ich auf dem kleinen Platz vor dem Rathaus einige Menschen, die sich um einen zerlumpten Mann scharten, der mit lauter Stimme aus der Bibel las. Den Hund, den er bei sich hatte und der zu seinen Füßen lag, bemerkte ich erst später, erstaunt darüber, daß ein so riesiges und entsetzliches Tier meine Aufmerksamkeit nicht auf der Stelle erregt hatte, denn es war von tiefschwarzer Farbe und glattem, schweißbedecktem Fell. Seine Augen waren schwefelgelb, und wie es das riesige Maul öffnete, bemerkte ich mit Grauen Zähne von ebenderselben Farbe, und seine Gestalt war so, daß ich sie mit keinem der lebenden Wesen vergleichen konnte. Ich ertrag den Anblick des gewaltigen Tieres nicht länger und wandte meine Augen wieder dem Prediger zu, der von gedrungener Gestalt war, und dessen Kleider in Fetzen an seinem Leibe hingen: doch war seine Haut, die durch die Risse schimmerte, sauber, wie denn auch das zerrissene Gewand äußerst reinlich war: Kostbar jedoch sah die Bibel aus, auf deren Einband Gold und Diamanten funkelten. Die Stimme des Mannes war ruhig und fest. Seine Worte zeichneten sich durch eine außergewöhnliche Klarheit aus, so daß seine Rede einfach und sicher wirkte, auch fiel es mir auf, daß er nie Gleichnisse brauchte. Es war eine ruhige unfanatische Auslegung der Bibel, die er gab, und wenn seine Worte doch nicht überzeugten, so rührte dies nur von der Erscheinung des Hundes her, der unbeweglich zu seinen Füßen lag und die Zuhörer mit seinen gelben Augen betrachtete.

私がこの街へやって来て、ほんの数日経った頃の事だった。市役所の前の一寸した空地で、ルンペンみたいな男を取り囲むようにして、何人かの人達が群がっていた。男は大声で聖書の一節を読み上げているのだった。その男は犬を連れており、犬は男の足下に寝そべるようにしていた。私が此の犬に気づいたのはずっと後の事で、こんな大きな恐ろしい犬に直ぐ其の場で気づかなかったのに自分自身驚いた位だ。もっとも直ぐに気づかなかったのも当然至極の事、此の犬の毛並みは滑らかなのに、汗べったり、おまけに真っ黒というわけだった。眼は二つとも真っ黄色、大きな口を開けると、同じ様に硫黄じみた黄色の歯並びが目につき、ゾッとさせられた。姿かたちはといえば、どんな生き物とも比較できないような風体で、こんな途轍もない動物を見ているのに耐えられず、再び説教している男に目を転じると、此の男の体はがっしりとしており、破れてツタツタの衣服を纏っていた。だが破れ目から見える艶のいい男の皮膚はきれいだったし、ボロみたいな服も、生地はといえば非常に立派なものだった。男の手にしては聖書は、ことのほか高価な物のようで、その表紙には金とダイヤモンドがきらめいていた。男の声は落ち着きのある確固とした声で、言葉使いはといえば、極端なくらい明瞭で、際立っていたし、話し振りは素朴で確信に満ちており、比喩的な言い廻しなど必要ないような感じを与えた。聖書の解釈振りも落ち着いたもので、狂信的な所はなかった。もし此の男の言葉が人を納得させる所がないとすれば、それは、男の足下で身動き一つせず、聴衆を黄色い眼付きでじっと眺めているあの犬の所為に違いなかった。